

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

18 NOVEMBRE 2003

## Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'y insérer une procédure de médiation

(Déposée par madame Nathalie de T' Serclaes)

### DÉVELOPPEMENTS

Assurer le service public de la justice est une mission historique naturelle de l'État démocratique.

L'efficacité de ce service public de la justice est pourtant de plus en plus largement et de plus en plus fréquemment remise en cause par ses utilisateurs que sont les justiciables.

Les raisons de cette mise en cause sont malheureusement bien connues: le coût et la lenteur des procédures judiciaires sont les deux maux chroniques ou récurrents qui affectent sensiblement le fonctionnement de la machine judiciaire, pour la plus grande insatisfaction des parties en litige.

Le coût élevé du recours à la justice rend l'accès au prétoire de plus en plus difficile, sinon carrément illusoire, pour une frange importante de la population. Ce coût résulte de multiples causes: taxes et droits divers prélevés par l'État aux différents stades de la procédure, honoraires des experts, honoraires des avocats, ...

Les lenteurs de la procédure, quant à elles, trouvent également leur origine dans des circonstances diverses: manque de moyens matériels et humains au sein du personnel de la justice, mais aussi complexité

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2003-2004

18 NOVEMBER 2003

## Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek om er een bemiddelingsprocedure in te voegen

(Ingediend door mevrouw Nathalie de T' Serclaes)

### TOELICHTING

Het verzekeren van de openbare dienst justitie is een natuurlijke historische opdracht van een democratische staat.

De gebruikers van die dienst, de rechtzoekenden, stellen echter steeds meer en steeds vaker vragen bij de efficiëntie van de overheidsdienst justitie.

Het is betreurenswaardig, maar de redenen van die vragen zijn welbekend: de kostprijs en de traagheid van de rechtsbedeling zijn de twee chronische of steeds terugkerende kwalen die de werking van de gerechtsmachine ernstig verstoren, tot grote ontevredenheid van de partijen van een geschil.

Een belangrijke groep van de bevolking krijgt steeds moeilijker toegang tot de gerechtszaal, of ervaart die toegang rondt als een illusie, omdat het zoveel kost om een beroep te doen op justitie. Die hoge kostprijs heeft heel wat oorzaken: allerlei taksen en rechten die de Staat in de diverse stadia van de procedure heft, erelonen van deskundigen, erelonen van advocaten, enz, ...

Ook de trage rechtsbedeling is aan diverse omstandigheden te wijten: een gebrek aan middelen en mensen bij het personeel van justitie, maar tevens de groeiende complexiteit van de procedures en wetten,

croissante des procédures et des lois qui rend de plus en plus longue et de plus en plus difficile la mise en état des affaires litigieuses.

Une volonté politique de plus en plus affirmée se manifeste pourtant, ces dernières années, pour remédier à cette situation.

Pour ce qui est du coût de la justice, on envisage, entre autres solutions, le relèvement du plafond de l'aide légale, ou la mutualisation de tout ou partie des frais de justice ou encore l'introduction d'une forme obligatoire d'assurance recours en justice.

Toutes ces solutions doivent évidemment être envisagées et étudiées sérieusement dans leurs avantages et leurs inconvénients respectifs. Elles tendent toutes à permettre l'accès du plus grand nombre au prétoire des cours et tribunaux et constituent à ce titre une réelle et substantielle avancée démocratique. Toutefois, il apparaît immédiatement que faciliter l'accès à la justice par une réduction de son coût ne devrait avoir que peu d'effets, sinon aucun, sur la durée et la complexité des procédures judiciaires. Au contraire, l'effet inverse devrait normalement en résulter; si le recours à la procédure judiciaire devient financièrement plus accessible pour davantage de justiciables, les conflits et les litiges portés devant les diverses juridictions du Royaume devraient logiquement s'en trouver multipliés et, face à cette inflation judiciaire, le risque est grand et prévisible d'une aggravation de l'encombrement des cours et tribunaux. L'arriéré judiciaire s'en trouvera renforcé et le justiciable qui se réjouissait de payer moins pour faire valoir ses droits en justice ne se félicitera certes pas de devoir attendre des mois, sinon des années, avant qu'une décision judiciaire vienne clore son litige.

C'est évidemment ce faux progrès démocratique qu'il faut éviter. L'auteur de la proposition pense dès lors que toute mesure destinée à faciliter financièrement l'accès à la justice doit, parallèlement, s'accompagner de mesures alternatives organisant diverses possibilités de déjudiciarisation qui permettront, en même temps, d'accélérer le traitement des litiges.

La médiation est une de ces possibilités.

La procédure de médiation n'est pas une nouveauté dans notre système judiciaire. En effet, la loi du 19 février 2001 a inséré dans le Code judiciaire un chapitre entier dédié à la médiation en matière familiale. L'idée centrale de la présente proposition est d'étendre la possibilité de médiation à l'ensemble des litiges qui peuvent naître en matière civile, commerciale ou sociale. Un nouveau chapitre, intitulé «de la médiation» est donc à son tour inséré dans le Code judiciaire. La seule limite est constituée par le caractère d'ordre public de certaines matières dans lesquelles

waardoor het steeds langer duurt en steeds moeilijker wordt om de geschillen in gereedheid te brengen.

Niettemin blijkt de politieke wil om die toestand te verhelpen de jongste jaren steeds duidelijker aanwezig.

Inzake de kostprijs om een beroep op justitie te doen, zijn enkele van de mogelijke oplossingen de verhoging van de inkomensgrens waaronder men rechtsbijstand kan krijgen, het dekken van het geheel of van een gedeelte van de gerechtskosten door een onderlinge verzekering of het instellen van een verplichte vorm van rechtsbijstandsverzekering.

Al die oplossingen moeten vanzelfsprekend ernstig worden gewikt en gewogen, met hun respectieve voor- en nadelen. Ze strekken er allemaal toe zoveel mogelijk burgers toegang te bieden tot de hoven en rechtbanken en zijn dan ook een werkelijke en betekenisvolle democratische vooruitgang. Het is echter zonneklaar dat een betere toegang tot het gerecht door de vermindering van de kostprijs ervan, weinig of geen weerslag zal hebben op de duur en de complexiteit van de gerechtelijke procedures. Normaal moet daaruit het omgekeerde voortvloeien: wanneer het beroep op de rechtsbedeling financieel toegankelijker wordt voor meer rechtzoekenden, moeten de conflicten en geschillen die voor de diverse rechtscolleges van het Rijk worden gebracht, logischerwijze sterk toenemen. Met die gerechtelijke inflatie is het risico op een nog grotere verzadiging van hoven en rechtbanken groot en voorspelbaar. Het zal de gerechtelijke achterstand vergroten en de rechtzoekende die verheugd was omdat hij minder moest betalen om zijn rechten te doen gelden voor het gerecht, zal tot zijn groot ongenoegen maanden, of zelfs jaren moeten wachten voor een rechterlijke beslissing zijn geschil zal afsluiten.

Die democratische schijnvooruitgang moet men natuurlijk voorkomen. De indiener van het voorstel denkt dan ook dat elke maatregel die de toegang tot het gerecht financieel vergemakkelijkt, gepaard moet gaan met alternatieve maatregelen die allerlei mogelijkheden organiseren om de geschillen uit de gerechtelijke sfeer te halen, zodat de behandeling ervan wordt versneld.

Eén van die mogelijkheden is de bemiddeling.

De bemiddelingsprocedure is geen nieuw gegeven in ons gerechtelijk systeem. De wet van 19 februari 2001 heeft in het Gerechtelijk Wetboek een volledig hoofdstuk over de bemiddeling in familiezaken ingevoegd. Het centrale idee van dit voorstel is de mogelijkheid tot bemiddeling uit te breiden tot alle geschillen die op burgerrechtelijk, commercieel of sociaal gebied kunnen ontstaan. Er wordt dus in het Gerechtelijk Wetboek een nieuw hoofdstuk ingevoegd, met als opschrift «Bemiddeling». De enige beperking is het feit dat bepaalde materies een aspect van openbare

les, bien entendu, la médiation ne sera pas autorisée puisque la médiation n'exclut pas l'idée de transaction, laquelle est incompatible avec la notion d'ordre public. La médiation générale est donc étendue à tous les litiges portant sur des objets susceptibles d'être réglés par transaction.

Ceci énoncé, les modalités de la procédure de médiation «générale» sont largement inspirées sinon calquées sur la procédure de médiation en matière familiale. Il ne semble en effet indiqué de maintenir d'éventuelles divergences de procédure que là où la spécificité de la matière familiale justifie un traitement approprié par rapport à l'ensemble des autres matières contentieuses. Ainsi, dans le système envisagé par la proposition, l'on notera que :

— la médiation n'est pas obligatoire. Elle ne peut pas être imposée par le juge. Le recours à la médiation ne peut donc résulter que d'une volonté commune des parties au litige. De même, ce sont les parties qui s'accordent sur le nom du médiateur. Le rôle du juge se borne donc à suggérer éventuellement et, si les parties s'accordent, à prendre acte de leur volonté commune en désignant effectivement le médiateur;

— le magistrat doit néanmoins, lorsque la médiation est suggérée ou demandée, informer les parties des conséquences de leur choix en leur apportant toutes informations utiles sur les modalités et le coût prévisible de la médiation;

— la médiation peut être demandée et intervenir à tout moment, que l'on soit au premier degré de juridiction ou en appel, tant que la cause n'a pas été prise en délibéré;

— dès qu'un médiateur est désigné, le juge est «dessaisi» momentanément de sa mission juridictionnelle en attendant le résultat de la procédure de médiation. Celle-ci doit normalement se dérouler dans un délai de trois mois, mais à la demande expresse des parties, ce délai peut être prorogé;

— la médiation étant une procédure consensuelle, il peut être mis fin à celle-ci à tout moment par l'une des parties ou même par le médiateur lui-même lorsque celui-ci constate que les parties ne s'accorderont manifestement pas;

— dès que la mission du médiateur est terminée, avec succès ou non, il en avise le magistrat en charge du dossier. Lorsque l'affaire est ramenée à l'audience, les parties peuvent demander au juge, sur base de conclusions communes d'acter l'accord intervenu entre elles, soit sur l'ensemble du litige, soit sur certains points de celui-ci. Le jugement donnera évidemment force exécutoire à l'accord intervenu. Si

orde hebben. Bemiddeling zal dan vanzelfsprekend niet worden toegestaan, aangezien bemiddeling het idee van dading niet uitsluit, wat niet strookt met het begrip openbare orde. De algemene bemiddeling wordt dus uitgebreid tot alle geschillen over zaken die bij dading kunnen worden geregeld.

Voor het overige zijn de regels voor de «algemene» bemiddeling in hoge mate geïnspireerd op, of zelfs overgenomen van de bemiddeling in familiezaken. Het lijkt immers slechts aangewezen eventuele verschillen in procedure in stand te houden wanneer de specifieke kenmerken van familiezaken een aangepaste behandeling rechtvaardigen, die anders is dan voor alle andere betwiste zaken. Zo zal men in het systeem van het voorstel het volgende opmerken :

— de bemiddeling is niet verplicht. Ze kan niet door de rechter worden opgelegd. Er kan dus alleen als gevolg van de gezamenlijke wil van de partijen in het geschil een beroep op bemiddeling worden gedaan. Het zijn ook de partijen die het eens worden over de naam van de bemiddelaar. De rol van de rechter beperkt er zich dus toe eventueel een suggestie te doen en, indien de partijen het eens worden, akte te nemen van hun gemeenschappelijke wil door de bemiddelaar daadwerkelijk aan te wijzen;

— niettemin moet de magistraat, wanneer bemiddeling gesuggereerd of gevraagd wordt, de partijen informeren over de gevolgen van hun keuze door ze alle inlichtingen te verstrekken over de modaliteiten en de verwachte kostprijs van hun bemiddeling;

— bemiddeling kan op elk tijdstip worden gevraagd en toegepast, zowel in eerste aanleg als in beroep, zolang de zaak niet in beraad is genomen;

— zodra een bemiddelaar is aangewezen, wordt de rechter tijdelijk van zijn gerechtelijke taak ontheven, in afwachting van het resultaat van de bemiddelingsprocedure. Die moet normaal binnen een termijn van drie maanden haar beslag krijgen. Op uitdrukkelijk verzoek van de partijen kan die termijn evenwel worden verlengd;

— bemiddeling is een consensuele procedure en kan dus steeds worden beëindigd door één der partijen of zelfs door de bemiddelaar zelf, wanneer hij vaststelt dat de partijen kennelijk niet tot een overeenkomst zullen komen;

— zodra de taak van de bemiddelaar, al dan niet met succes, beëindigd is, brengt hij de magistraat die met het dossier belast is, hiervan op de hoogte. Wanneer de zaak opnieuw op de terechtzitting komt, kunnen de partijen op basis van gemeenschappelijke conclusies de rechter vragen akte te nemen van de overeenkomst die ze hebben gesloten, hetzij over het volledige geschil, hetzij over bepaalde punten ervan.

aucun accord n'a pu être dégagé, le litige se poursuit normalement devant le magistrat saisi du problème;

— le choix du médiateur se veut aussi large que possible. Bien entendu, les avocats et les notaires qui sont des praticiens du droit pourront tout naturellement être désignés comme médiateurs mais la proposition ne réserve pas cette fonction à ces seules catégories de juristes. D'autres personnes physiques, pour autant qu'elles puissent justifier d'une qualification adaptée à la nature du litige, d'une expérience pratique les rendant apte à la médiation et de garanties d'indépendance suffisantes, peuvent également être désignées. Nous pensons par exemple à des juristes d'entreprise ou encore à des commerçants qui, dans le domaine du droit commercial ou du droit des affaires peuvent apporter le concours d'une expérience fort intéressante et productive;

— contrairement à la médiation en matière familiale, l'auteur de la proposition n'a pas cru nécessaire de prévoir un type d'agrément particulier à l'égard des médiateurs. L'on peut en effet comprendre que, en matière familiale, il soit nécessaire de former spécifiquement les médiateurs à la problématique des litiges familiaux et à leur aspect psychologique particulier dans la mesure où, généralement, des enfants sont également impliqués dans les litiges. Dans le cadre d'une médiation générale, par contre, l'on aperçoit difficilement quelle formation spécifique dispenser aux candidats médiateurs puisque, par définition, la médiation est d'ordre général et peut concerner des litiges portant sur toutes matières. La proposition suggère donc que, en pratique, les médiateurs soient reconnus comme tels et inscrits sur une liste établie par chaque cour ou tribunal en fonction des qualités et des aptitudes professionnelles que ceux-ci reconnaissent aux candidats médiateurs;

— Enfin, il va de soi que la médiation est placée sous le signe de la confidentialité et que, dans le chef du médiateur, réside une obligation de secret professionnel au sens de l'article 458 du Code pénal.

Telles sont les grandes lignes de la procédure envisagée. L'on remarquera qu'elle est d'une grande souplesse puisque aucune contrainte n'est fixée quant à la manière dont le médiateur doit remplir sa mission. Il n'est prévu aucun formalisme particulier, le médiateur pouvant adopter la méthode qui lui convient le mieux et, si nécessaire, se transformer lui-même en expert. La solution dégagée n'est pas davantage soumise à des contraintes formelles; elle peut être inspirée autant par l'équité ou le bon sens que par des considérations purement juridiques, pour autant qu'elle recueille l'accord des parties. La seule et unique contrainte est celle du temps puisque un délai de trois mois est prévu pour dégager un accord. La rapidité est évidemment l'avantage que recherchent précisément les parties en recourant à cette procédure

Uiteraard zal het vonnis het akkoord uitvoerende kracht geven. Indien er geen overeenkomst is bereikt, wordt het geschil normaal voortgezet voor de magistraat bij wie de zaak aanhangig is;

— het is de bedoeling dat de keuze van de bemiddelaar zo ruim mogelijk is. Vanzelfsprekend kunnen advocaten en notarissen, die ervaring hebben met het recht, als bemiddelaars worden aangewezen. Het voorstel reserveert die functie echter niet uitsluitend voor die juristengroepen. Andere natuurlijke personen kunnen eveneens worden aangewezen, op voorwaarde dat ze kunnen bewijzen dat ze voor de aard van het geschil gekwalificeerd zijn, dat ze praktijkervaring hebben die hen voor bemiddeling geschikt maakt en dat hun onafhankelijkheid voldoende gewaarborgd is. We denken bijvoorbeeld aan bedrijfsjuristen of aan handelaars die hun zeer interessante en productieve ervaring op het gebied van het handels- en vennootschapsrecht kunnen inbrengen;

— anders dan bij de bemiddeling in familiezaken, heeft de auteur van het voorstel het niet nodig geacht te voorzien in een bijzondere erkenning van bemiddelaars. Het is begrijpelijk dat het voor familiezaken nodig is de bemiddelaars specifiek te vormen in de problematiek van de familiegeschillen en in hun bijzonder psychologisch aspect, aangezien er meestal ook kinderen bij de geschillen betrokken zijn. Het is echter moeilijk te zeggen welke specifieke vorming moet worden verstrekt aan kandidaat-bemiddelaars voor de algemene bemiddeling, aangezien de bemiddeling per definitie algemeen is en geschillen over alle materies kan behelzen. Het voorstel suggereert dus in de praktijk de bemiddelaars te erkennen en op te nemen in een lijst die door elk hof en door elke rechtbank wordt opgesteld, afhankelijk van de kwaliteiten en de beroepsbekwaamheid die de kandidaat-bemiddelaars naar hun mening hebben;

— tot slot spreekt het vanzelf dat de bemiddeling in het teken van de vertrouwelijkheid staat en dat de bemiddelaar geheimhoudingsplicht heeft in de zin van artikel 458 van het Strafwetboek.

Tot zover de hoofdlijnen van de voorgestelde procedure. Men ziet dat ze heel soepel is, aangezien de bemiddelaar volledig wordt vrijgelaten in de wijze waarop hij zijn opdracht volbrengt. Er komt geen formalisme aan te pas. De bemiddelaar kan de methode kiezen die hem het best past en indien nodig zelf als deskundige optreden. Aan de oplossing die er uit voortkomt worden evenmin formele voorwaarden gesteld; ze mag geïnspireerd zijn zowel op billijkheid als op gezond verstand of nog op zuiver juridische overwegingen, als de partijen er maar mee instemmen. Er is slechts de dwang van de tijd, aangezien er een termijn van drie maanden wordt vooropgesteld om tot een overeenkomst te komen. Het voordeel waar de partijen precies op uit zijn wanneer ze op die procedure een beroep doen, is uiteraard snelheid.

dans laquelle, en outre, elles auront davantage la conviction de rester maîtresse des solutions à apporter à leurs problèmes.

La présente proposition constitue une approche minimale du mécanisme de médiation. Certains suggèrent en effet que l'on envisage ce mécanisme également sous l'angle des clauses conventionnelles de médiation à insérer dans les contrats, lesquelles auraient pour effet d'interdire l'accès au prétoire tant que la procédure de médiation conventionnellement prévue n'aurait pas été effectivement mise en œuvre. Il faudrait voir là un mécanisme plus proche de l'arbitrage. Le but de la présente proposition est simplement d'offrir aux parties, dès lors que le litige est déjà porté devant les tribunaux, une possibilité d'accélérer la recherche de la solution tout en maîtrisant mieux les mécanismes qui permettent éventuellement de la dégager, au même titre d'ailleurs que la conciliation à laquelle la présente proposition ne porte pas préjudice.

La médiation conventionnelle apparaît donc comme un mécanisme complémentaire de celui mis en place par la présente proposition.

Les deux systèmes concourent au même but mais, parce qu'ils se situent dans des cadres juridiques et judiciaires différents, nous pensons qu'ils doivent être consacrés par deux textes législatifs distincts.

Nathalie de T' SERCLAES.

\*  
\* \*

## PROPOSITION DE LOI

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

Il est inséré dans le quatrième partie, livre II, titre 2, du Code judiciaire un nouveau chapitre 1<sup>er bis</sup>, comprenant les articles 734bis à 734quinquies, rédigé comme suit :

« Chapitre 1<sup>er bis</sup> De la médiation

Art. 734bis. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions légales qui rendent obligatoire la conciliation et sans préjudice des dispositions du chapitre 1<sup>er ter</sup> relatif à la médiation en matière familiale, tout litige entre parties capables de transiger et portant sur des objets

Hierbij zullen ze er ook meer van overtuigd zijn dat ze de controle behouden over de oplossingen voor hun problemen.

Dit voorstel bevat een minimale aanpak van het bemiddelingsmechanisme. Sommigen suggereren immers dit mechanisme ook te bekijken vanuit de invalshoek van de bemiddelingsbedingen die in contracten kunnen worden opgenomen. Men zou ervoor kunnen zorgen dat de toegang tot de rechtzaal wordt verboden zolang geen gebruik is gemaakt van de bemiddelingsprocedure waarvan in de overeenkomst melding is gemaakt. Het zou een mechanisme moeten zijn dat dicht bij de arbitrage staat. Het doel van dit voorstel is de partijen, wanneer het geschil reeds voor de rechtbank is gebracht, de mogelijkheid te bieden de zoektocht naar een oplossing te versnellen, terwijl ze toch meer controle houden over de mechanismen waarmee die oplossing kan worden gevonden, zoals dat overigens ook geldt voor de minnelijke schikking, waaraan dit voorstel geen afbreuk doet.

De bemiddeling bij overeenkomst dient zich dus aan als een mechanisme dat complementair is aan dat van onderhavig voorstel.

Beide systemen streven hetzelfde doel na, maar omdat ze elk tot een andere juridische en gerechtelijke context behoren, denken we dat ze door twee afzonderlijke wetgevingsteksten moeten worden bekrachtigd.

\*  
\* \*

## WETSVOORSTEL

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

In het vierde deel, boek II, titel 2, van het Gerechtelijk Wetboek wordt een nieuw hoofdstuk 1bis ingevoegd, bestaande uit de artikelen 734bis tot 734quinquies, luidende :

« Hoofdstuk 1bis Bemiddeling

Art. 734bis. — § 1. Onverminderd de wettelijke bepalingen die minnelijke schikking verplicht maken en onverminderd de bepalingen van hoofdstuk 1ter betreffende bemiddeling in familiezaken, kan voor elk geschil tussen partijen die bekwaam zijn een

susceptibles d'être réglés par transaction peut être soumis à une procédure de médiation.

Sauf devant la Cour de cassation et devant le tribunal d'arrondissement, il peut être recouru à la procédure de médiation devant toute juridiction, même en référé, au premier degré de juridiction et en appel, tant que la cause n'a pas été prise en délibéré.

§ 2. Un médiateur est désigné par le juge à la demande conjointe des parties ou de sa propre initiative mais avec l'accord des parties.

Les parties s'accordent sur le nom du médiateur avant que le juge ne procède à sa désignation.

Préalablement à la désignation du médiateur, le juge informe les parties des modalités et du coût prévisible de la médiation.

Il fixe le montant de la provision à verser au médiateur.

Il acte l'accord des parties sur la manière de répartir entre elles la provision. À défaut d'accord, la provision est à charge des parties par parts égales.

§ 3. La décision selon laquelle un médiateur est désigné est une décision avant dire droit au sens de l'article 19, alinéa 2.

La décision fixe la date à laquelle l'affaire est remise.

Le greffier transmet sans délai la décision par simple lettre au médiateur, aux parties et à leurs avocats.

Le médiateur fait connaître sans délai au juge et aux parties son acceptation ou son refus motivé.

Le médiateur dispose d'un délai de trois mois pour accomplir sa mission. La date à laquelle l'affaire est remise conformément à l'alinéa 2 est la première date utile après l'expiration de ce délai.

§ 4. Il peut être mis fin à la médiation à tout moment à la demande de l'une des parties, ou à l'initiative du médiateur lui-même notamment lorsqu'il estime que les parties ne s'accorderont manifestement pas.

À l'expiration de sa mission, le médiateur informe par écrit le juge de ce que les parties sont ou non parvenues à trouver une solution au conflit qui les oppose.

Le jour fixé conformément au § 3, alinéa 2, l'affaire revient devant le juge.

§ 5. En cas d'absence d'accord, les parties peuvent solliciter, à l'audience visée au § 4, un nouveau délai ou demander que la procédure soit poursuivie.

dading aan te gaan en over zaken die met een dading kunnen worden geregeld, een bemiddelingsprocedure worden aangevat.

Behalve voor het Hof van Cassatie en voor de arrondissementsrechtbank, kan voor elk rechtscollege een beroep worden gedaan op de bemiddelingsprocedure, zelfs in kort geding, in eerste aanleg en in beroep, zolang de zaak niet in beraad is genomen.

§ 2. Een bemiddelaar wordt door de rechter aangewezen op gezamenlijk verzoek van de partijen of op eigen initiatief maar met instemming van de partijen.

De partijen worden het over de naam van de bemiddelaar eens voor de rechter hem aanwijst.

Voor hij de bemiddelaar aanwijst, informeert de rechter de partijen over de regels voor en de verwachte kostprijs van de bemiddeling.

Hij bepaalt het bedrag van het voorschot dat aan de bemiddelaar moet worden betaald.

Hij neemt akte van de overeenkomst tussen de partijen over de wijze waarop ze het voorschot onder elkaar verdelen. Indien er geen overeenkomst is, betalen de partijen elk een gelijk deel van het voorschot.

§ 3. De beslissing waarbij een bemiddelaar wordt aangewezen, is een beslissing alvorens recht te doen in de zin van artikel 19, tweede lid.

De beslissing bepaalt de datum waarnaar de zaak wordt verdaagd.

De griffier zendt de beslissing zonder verwijl per gewone brief over aan de bemiddelaar, de partijen en hun advocaten.

De bemiddelaar stelt de rechter en de partijen zonder verwijl in kennis van zijn aanvaarding of van zijn met redenen omklede weigering.

De bemiddelaar heeft een termijn van drie maanden om zijn opdracht te vervullen. De datum waarnaar de zaak overeenkomstig het tweede lid wordt verdaagd, is de eerste geschikte datum na het verstrijken van die termijn.

§ 4. De bemiddeling kan te allen tijde worden beëindigd op verzoek van een der partijen of op initiatief van de bemiddelaar zelf, wanneer hij meent dat de partijen kennelijk niet tot een overeenkomst zullen komen.

Bij het verstrijken van zijn opdracht deelt de bemiddelaar de rechter schriftelijk mee of de partijen er al dan niet in geslaagd zijn een oplossing voor het conflict tussen hen te vinden.

Op de dag die overeenkomstig § 3, tweede lid is bepaald, komt de zaak weer voor de rechter.

§ 5. Wanneer het niet tot een overeenkomst is gekomen, kunnen partijen op de terechtzitting bedoeld in § 4, om een nieuwe termijn verzoeken of vragen dat de procedure wordt voortgezet.

En cas d'accord complet, y compris sur les dépens, les parties adressent au juge, au plus tard à l'audience, des conclusions d'accord signées par elles. Dans ce cas, le juge acte l'accord conformément à l'article 1043.

En cas d'accord partiel, les parties adressent au juge, conformément à l'alinéa 2, des conclusions communes visant les points sur lesquels un accord est intervenu.

Dans ce cas, le juge acte l'accord partiel conformément à l'article 1043.

Pour les autres points litigieux, les parties peuvent solliciter un nouveau délai de médiation ou demander que la procédure soit poursuivie.

Art. 734<sup>ter</sup>. — Les articles 982 à 984 sont d'application pour l'état des honoraires et frais du médiateur.

Art. 734<sup>quater</sup>. — Nul ne peut être désigné comme médiateur s'il n'est inscrit, en cette qualité, sur une liste d'agrément établie par chaque cour ou tribunal.

Peut être inscrite sur cette liste, toute personne physique, pour autant qu'elle :

1<sup>o</sup> possède, par l'exercice présent ou passé d'une activité, la qualification requise eu égard à la nature du litige;

2<sup>o</sup> justifie d'une formation à la pratique de la médiation;

3<sup>o</sup> et présente les garanties d'indépendance nécessaires à l'exercice de la médiation.

Art. 734<sup>quinquies</sup>. — Les documents établis et les communications faites au cours et pour les besoins d'une procédure de médiation sont confidentiels. Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure judiciaire, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire. L'obligation de secret ne peut être levée qu'avec l'accord des parties et du médiateur pour permettre notamment au juge d'entériner les accords conclus.

En cas de violation de cette obligation de secret par une des parties, le juge se prononce sur l'octroi éventuel de dommages-intérêts. Les documents confidentiels qui sont tout de même communiqués ou sur lesquels une partie se base en violation de l'obligation de secret sont d'office écartés des débats.

Sans préjudice des obligations que la loi lui impose, le médiateur ne peut rendre publics les faits dont il prend connaissance du fait de sa fonction. Il ne peut

Zo een volledige overeenkomst is bereikt, ook over de kosten, bezorgen de partijen de rechter, ten laatste op de terechtzitting, de door hen ondertekende conclusies waaruit de overeenkomst blijkt. In dat geval neemt de rechter akte van de overeenkomst, overeenkomstig artikel 1043.

Zo een gedeeltelijke overeenkomst is bereikt, bezorgen de partijen de rechter, overeenkomstig het tweede lid, gemeenschappelijke conclusies aangaande de punten waarover overeenstemming is bereikt.

In dat geval neemt de rechter akte van de gedeeltelijke overeenkomst, overeenkomstig artikel 1043.

Voor de overige geschilpunten kunnen de partijen om een nieuwe bemiddelingstermijn verzoeken of vragen dat de procedure wordt voortgezet.

Art. 734<sup>ter</sup>. — Voor de staat van erelonen en kosten van de bemiddelaar gelden de artikelen 982 tot 984.

Art. 734<sup>quater</sup>. — Niemand kan als bemiddelaar worden aangewezen, indien hij niet als dusdanig is ingeschreven in een erkenningslijst die door elk hof of door elke rechtbank wordt opgesteld.

In die lijst kan elke natuurlijke persoon worden opgenomen, op voorwaarde dat hij :

1<sup>o</sup> door de uitoefening van een activiteit in het heden of in het verleden, de vereiste kwalificatie heeft voor de aard van het geschil;

2<sup>o</sup> aantoonde een vorming te hebben genoten voor de bemiddelingspraktijk;

3<sup>o</sup> de vereiste waarborgen van onafhankelijkheid biedt voor het uitoefenen van de bemiddeling.

Art. 734<sup>quinquies</sup>. — De documenten die worden opgemaakt en de mededelingen die worden gedaan in de loop van een bemiddelingsprocedure zijn vertrouwelijk. Zij kunnen niet worden aangevoerd in een gerechtelijke, administratieve of arbitrale procedure of in enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis. De geheimhoudingsplicht kan slechts worden opgeheven met instemming van de partijen en van de bemiddelaar om onder meer de rechter in staat te stellen de bereikte overeenkomsten te bekrachtigen.

Bij schending van die geheimhoudingsplicht door een van de partijen doet de rechter uitspraak over de eventuele toekenning van schadevergoeding. Vertrouwelijke documenten die toch zijn meegedeeld of waarop een partij steunt in strijd met de geheimhoudingsplicht, worden ambtshalve buiten de debatten gehouden.

Onverminderd de verplichtingen die hem bij wet worden opgelegd, mag de bemiddelaar de feiten waarvan hij uit hoofde van zijn ambt kennis krijgt,

être appelé comme témoin par les parties dans une procédure civile ou administrative relative aux faits dont il a pris connaissance au cours de sa médiation.

L'article 458 du Code pénal s'applique au médiateur.

#### Art. 4

Dans l'actuel chapitre 1<sup>er</sup>*bis* de la quatrième partie, livre II, titre 2, du même Code, qui devient le chapitre 1<sup>er</sup>*ter*, les articles 734*bis* à 734*quinqüies* sont renumérotés respectivement de 734*sexies* à 734*decies*.

#### Art. 5

L'article 665, 5°, du même Code, est remplacé par le texte suivant :

«5° aux procédures de médiation et de médiation en matière familiale.»

1<sup>er</sup> octobre 2003.

Nathalie de T' SERCLAES.

niet openbaar maken. Hij mag door de partijen niet worden opgeroepen als getuige in een burgerrechtelijke of administratieve procedure met betrekking tot de feiten waarvan hij in de loop van zijn bemiddeling kennis heeft genomen.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de bemiddelaar.

#### Art. 4

In het huidige hoofdstuk 1*bis* van het vierde deel, boek II, titel 2, van hetzelfde Wetboek dat hoofdstuk 1*ter* wordt, worden de artikelen 734*bis* tot 734*quinqüies* respectievelijk vernummerd van 734*sexies* tot 734*decies*.

#### Art. 5

Artikel 665, 5°, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt :

«5° voor de procedures van de bemiddeling en van de bemiddeling in familiezaken.»

1 oktober 2003.